

Land *Braun* Ortsgemeinde *St. Michael* Haus-Nr. }  
 Bezela } Občina } Mišno štev. } *7*

Bezirk *Arnoldsdorf* Ortschaft *St. Michael* Zahl der Wohnparteien } *1*  
 Okraj } Kraj } Število stanovalnih strank }

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

### Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

#### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Hofmiedelparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäftszimmer oder Gewerks-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

#### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v soláh, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor roko delski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in reservacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtničke liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi župpan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, katerih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustil kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vertikale Beschriftung Vorläufige Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Surname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krsno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva		Geschlecht Spol	Geburtsjahr		Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba
	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Ebenfalls in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Ver schwäger te oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nachher in die Parteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettiger, Stubengenossen u. dgl.		Das Geschlecht jeder Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik des Dubrits ausdrücklich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelku nje spola primeren.	Rojstno leto		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, armenisch-nicht-unirt, Evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglikanisch, Mennonit, Unitarisch, Israclitisch, Mohamedanisch u. s. w. ist. Ta naj se zapise, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-katoliške, armenisch-katholische, armenisch-nicht-katholische, griechisch-unirt, armenisch-nicht-unirt, evan gelisch-anglikanische Confession (Lutheraner), evan gelisch-helvetische Confession (Reformirt), anglikanische, mennonitische, unitarische, israelische, mahomedanische vero i. t. d.	Hier ist einzuführen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakozjena.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er beschäftigt ist; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fröndner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Person von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich angefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrsta je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše s amo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarijo pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to trrečno prstavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v izolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelk poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omejenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stataik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dno; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Land Bezirk Ortschaft	Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben ob die Person in der Gemeinde des Zustungsortes römisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist. Tu naj se s številko 1 v primerem predelku pove, jeli oseba v občini poprivnanega kraja domovinsko ali tuja (brez domovinstva). Zuständigkeit in der Gemeinde des Geburtsortes, in der die Person anwesend ist. Zuständigkeit in der Gemeinde des Geburtsortes, in der die Person abwesend ist. Zuständigkeit in der Gemeinde des Geburtsortes, in der die Person abwesend ist.	Die An- oder Abwesenheit jeder Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ausdrücklich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznači s tem, da se v primerem predelku postavi številka 1. Zuständigkeit in der Gemeinde des Geburtsortes, in der die Person anwesend ist. Zuständigkeit in der Gemeinde des Geburtsortes, in der die Person abwesend ist. Zuständigkeit in der Gemeinde des Geburtsortes, in der die Person abwesend ist.	Wenn die Person nämlich auf beiden Blättern oder taustamm sein sollte, ist zu bemerken. Ebenfalls ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum Marine-Verwaltung), zu den noch in der Reserve befindlichen, zu den Reserve-Militär-Charakteren quitierten, zu den im Militair-Beamtentum oder Parteien, Pensionirten oder provisionirten Unterpartien, oder Discretional-Untertheilen bei jeder als fremd bezeichneter Person die meiste (Zust.) Land) anzugeben, in welche die Zuständigkeit (Heimatsberechtigung) ist. Ebenfalls ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk) anzugeben, wo sich die als abwesend bezeichnete Person befindet. Če je kdo do dohrega (na obeh obeh) ali gluhošen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kakativnemu vojsku (k stojni armadi nenu pomorstvu ali k armadi ali pa upravi), če je dopustnik in liniji službenik ali branovorec, s pridržkom značaja očeir, očeir vojski uradnik ali vojska s počitku z vojsko penzijo ali brez nje, niraana ali provizionirana podstranka, ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okžela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, kjer biva domača oseba, ki je med nej zapisana.	
	Zaporednako številko oseb	Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpsati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso snmi stoji. Druge staniške, vsake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rojence, naj že kaj plačujejo za rjo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagacé (kselo, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike s njih ljudmi in posli (kator gori). Najmenike postelje (preaocvalce), sostanovalce.		männlich	weiblich					(Fin-heimisch)	(Fremd)	Domac	Tej
1	Rangius Martin		1	1823	Kat.	Wanf.	Landwirt 14 Jnl. Kapitzu	Griekpahl	1	1			
2	Olyno Gattin		1	1825	"	"	St. Olyofilfa	H. Leodlmu	1	1			
3	Jung Ruf		0	1847	"	ledig	Waltenhan von Jovino Jnst.	Jur.	1	1			H. Leodlmu Griekpahl
4	Morin Kustar		1	1853	"	"	Landw. Olyofilfa	Stk	1	1			
5	Jakob Ruf		0	1858	"	"	"	Stk	1	1			Wrasnic Fragungsfu
6	Olyno "		1	1861	"	"	"	Stk	1	1			
7	Olyno Kustar		1	1864	"	"	"	Stk	1	1			
8	Jofan Ruf		1	1866	"	"	"	Stk	1	1			
9													
10													
11													
Summe Vsch skup)			5	3					Summe Vsch skup)	8	6	1	1

# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
Pferde } Konji }		Stiere } biki } .....	Rindvieh } Goveja živina }	
		Stuten } kobile } .....		Kühe } krave } .....
		Wallachen } skopljenci } .....		Schafen } voli } .....
		Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta } .....		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } .....
Maulthiere und Maulesel } Mule in mezig }		Büffel } bivoli } .....	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
		Schafe } Ovce } .....		
Esel } Esli } .....		Ziegen } Koze } .....	brez razločka starosti in spola	
		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		Vorstenvieh } Prešči } .....
		Bienenstöcke } Panjevi čebel } .....		

Unterschrift.  
Podpis.

*Anton Kravcar*

am 7<sup>ten</sup> Jänner  
dne januarja 1870

*J. Kranj*

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Jakob Rangus Sohn des Marent. Rangus

und der Agnes Antonii<sup>v.v.</sup> ist zu Vinovern N 7

am (Tag, Monat, Jahr) 17. Juli 1858 geboren worden.

Ausgefertigt zu Bela Cerkov am 28. Ubr 18 64

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*J. Gauden*